



经典日语 常用短句

日本語常用慣用句

曹金波 主编
李妍妍 朱君 编著



世界图书出版公司

脱口而出 经典日语常用短句

主编 曹金波

世界图书出版公司

上海·西安·北京·广州

图书在版编目(CIP)数据

脱口而出 经典日语常用短句/曹金波主编;李妍妍,朱君编著.
—上海:上海世界图书出版公司,2009.8

ISBN 987 - 7 - 5100 - 0985 - 3

I. 脱… II. ①曹…②李…③朱… III. 日语—句型
IV. H364.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 129868 号

**脱口而出
经典日语常用短句**

曹金波 主编

李妍妍 朱君 编著

上海世界图书出版公司 出版发行

上海市尚文路 185 号 B 楼

邮政编码 200010

上海市宝山区周西印刷厂印刷

如有印刷装订质量问题,请与印刷厂联系

(质检科电话:021-66157636)

各地新华书店经销

开本: 889 × 1194 1/32 印张: 9 字数: 158 000

2009 年 8 月第 1 版 2009 年 8 月第 1 次印刷

ISBN 978 - 7 - 5100 - 0985 - 3/H · 939

定价: 18.00 元

<http://www.wpcsh.com.cn>

<http://www.wpcsh.com>

前 言

日语惯用句对于母语非日语的说话者来说，是非常难掌握又非常难运用的一个外语领域。很多在日本留学或工作多年的中国人都会体会到这一点。每每听到日本人说话时自然而然运用的惯用句，羡慕之情便会油然而生。因为惯用句的使用，会使语言更加生动、美妙，而且有些时候，只有用上了它们才能表达得更准确更形象。

鉴于此，笔者通过在日本大阪大学进修的一年时间，充分利用图书馆的馆藏资料并大量购置了各种版本的惯用句词典。在综合了各大辞典的词条的实用性和前瞻性的基础上，笔者本着使用频率高、使用效果佳为出发点从各大辞典中收集出5个类别，80余个惯用句常用词。再将每个词使用频率高、灵活性强的语句罗列出来，然后通过两个简短的例句对该词条进行消化吸收，这样对增强记忆、灵活运用都有一定的帮助。每个词条之后都标示出了它的汉语词义，两个例句也都配有译文，筛选出来的例句一般都是小说会话文等生动、灵活的日常话语。这样，广大的日语学习者既能同时学到地道的日语惯用句，又能掌握相应的汉语对照词，脱口而出，一举两得。

本书的编译历时两年。在这期间，曾得到中日两国很多老师和朋友的大力协助和支持。在此，借此书付梓之际，向各位表示深深地感谢。同时，也希望广大日语学习者能多提宝贵意见。

笔者于大连
2009年夏

目 录

第1章 数字

1. 一	1
2. 二	23
3. 三	26
4. 四	30
5. 五	31
6. 六	32
7. 七	32
8. 八	34
9. 九	36
10. 十	36
11. 三十六	37
12. 五十	38
13. 七十五	38
14. 百	38
15. 百八十	43
16. 八百	44
17. 千	44
18. 万	46

第2章 色

1. 赤	49
2. 白	51
3. 青	54
4. 黒	57
5. そのほかの色	58
6. 色	61

第3章 身体語

1. 頭	66
2. 髪	74
3. 額	75
4. 顔	75
5. 眉	80
6. 目	81
7. 鼻	101
8. 耳	107
9. 頬	117
10. 口	118
11. 唇	132
12. 歯	133
13. 舌	135
14. 喉	138
15. 顎	140
16. 首	142
17. 肩	147

目 录

18. 胸	153
19. 腕	163
20. 肘	168
21. 手	169
22. 指	185
23. 背	187
24. 腹	188
25. 腸	194
26. 臍	195
27. 腰	196
28. 股	199
29. 尻	199
30. 穴	204
31. 膝	205
32. 脛	207
33. 足	208
34. 踵	219
35. 身	219
36. 体	229
37. 肌	231
38. 皮	232
39. 骨	234
40. 爪	239
41. 毛	240
42. 心	240
43. 肝	242
44. 血	243
45. 涙	249
46. 息	250

47. 唾·····	254
------------	-----

第4章 人物

1. 老若·····	255
2. 男女·····	256
3. 親子·····	259

第5章 植物

1. 花·····	262
2. 木·····	266
3. 草·····	268
4. 齒・根·····	269
5. 実・種・芽·····	271
6. 野菜·····	272

第 1 章 数字

1. —



いち い たいすい
一衣帯水

一衣帯水

○日本と韓国は一衣帯水の関係にある。

日本与韩国是一衣帯水的关系。

○一衣帯水の間柄の両国ですから、仲良くしよう。

两国是一衣帯水的关系，所以好好相处吧。



いち ば
一か八か

听天由命

○一か八かやってみよう。

碰碰运气看。

○そんな一か八かのやりかたはばかげている。

那种不管三七二十一的干法太愚蠢。



いち じゅう
一から十まで

一切，全部

○彼の話一から十までうそだ。

他说的都是谎话。

○一^{いち}から十^{じゅう}まで自^じ分^{ぶん}でや^やつての^のけ^ける。

全^{ぜん}部^ぶ自^じ己^ぎ做^{しよ}。



いちごいちえ 一期一会

一生只遇一次

○私^{わたし}は一^{いち}期^ご一^{いち}会^えの気^き持^もちで客^{きやく}様^{さま}に接^{せつ}して^いる。

我^{われ}以^{もつ}一^{いち}生^{せい}一^{いち}次^じ的^{てき}心^{しん}态^{たい}接^{せつ}待^{たい}客^{きやく}人^{にん}。

○結^{けっ}婚^{こん}は一^{いち}期^ご一^{いち}会^えだ。

婚^{こん}姻^{いん}一^{いち}生^{せい}只^{ただ}有^あ一^{いち}次^じ。



いちごん 一言もない

无话可说

○私^{わたし}が約^{やく}束^{そく}を破^{やぶ}つた^はの^は事^じ実^{じつ}だ。一^{いち}言^{ごん}も^もな^ない。

我^{われ}毀^く約^{やく}是^し事^じ实^{じつ}，无^な话^わ可^か说^{せつ}。

○あ^あの^の人^{ひと}は遅^{おそ}く^くな^なつ^つて^も謝^{しゃ}罪^{ざい}の^の一^{いち}言^{ごん}も^もな^ない。

那^{あの}人^{ひと}来^き晚^{おそ}了^し也^も不^な说^は句^く道^{だう}歉^{けん}的^{てき}话^わ。



いちじ ばんじ 一事が万事

以一知万

○彼^{かれ}の^のや^やる^るこ^ことは一^{いち}事^じが万^{ばん}事^じ間^まが抜^ぬけ^けて^いる。

以^{もつ}一^{いち}知^ち万^{まん}，他^た做^{しよ}事^じ总^{すべ}是^し马^ば马^ば虎^こ虎^こ。

○彼^{かれ}は一^{いち}事^じが万^{ばん}事^じあ^あの^の調^{ちよう}子^しだ。

他^た做^{しよ}什^し么^や事^じ都^{すべ}是^し那^{あの}种^{しゆ}方^{ほう}式^{しき}。

いちじつせんしゅう おも 一日千秋の思い 度日如年

○^{かれ}彼が^く来るのを、^{いちじつせんしゅう}一日千秋の^{おも}思いで^ま待っていた。

我度日如年地等待着他的到来。

○^{ひとびと}人々は、^{ここく}故国に^{かえ}帰る日を^ひ一日千秋の^{おも}思いで^ま待った。

人们一日三秋地等待着归国的日子。

いちじつ ちよう 一日の長 略高一筹

○やはり^{あに}兄弟子^しの方に^{ほう}一日^{いちじつ}の^{ちよう}長があるね。

还是师兄略胜一筹。

○その^{かれ}こと^{きみ}にかけては^{いちじつ}彼は^{ちよう}君より一日^{ちよう}の長がある。

在那方面他比你高明些。

いちなん さ いちなん 一難去ってまた一難 一波未平，一波又起

○^{じしん}地震^{あと}の^{すいがい}後は^{はっせい}水害^{いちなん さ}が発生した。^{いちなん}一難去ってまた一難だ。

地震过后发生了水灾，真是一波未平，一波又起。

○^{かぞく}家族^{じゅん}は^{はつねつ}順に^{いちなん さ}発熱^{いちなん}しているので一難去ってまた一難^{かん}という感^{かん}じだ。

家人一个接一个的发烧，真是一波未平，一波又起。

いちねん げい がんたん 一年の計は元旦にあり 一年之计在于春

○^{いちねん}一年^{けい}の^{がんたん}計は^{きよねん}元旦^ふに^{かえ}ありなので^{かえ}去年^{かえ}を^{かえ}振り^{かえ}返ろう。

一年之计在于春，所以我们回顾一下去年吧。

- 一年の計は元旦にありだ。君たちはどんな計画を立てたのか。

一年之计在于春，你们制定什么计划了？



いちねんぼっ き 一念發起

決心完成某事

- 彼は一念發起してピアノの猛練習を始めた。

他下了决心开始拼命练习钢琴。

- 彼は一念發起して司法試験合格を目指した。

他下定决心一定要通过司法考试。



いちぼうせん り 一望千里

一望无际

- そこからは一望千里、山々が見渡せた。

从那里可以望见所有的山。

- その丘から全市が一望千里の中に納められる。

从那个山岗上可以望见整个市容。



いちみやくあいふう 一脉相通じる

一脉相通

- 外見は違うが、本質は一脉相通じるものがある。

外表虽然不同，但本质却有一脉相通之处。

- 日本の歌とアジアのには一脉相通じるものがあるようだ。

日本的歌和亚洲的歌有一脉相通之处。

いちもうだじん
一網打尽

一網打尽

- 警察の^{けいさつ}大がかりな^{おお}手入^{てい}れで犯人^{はん}一味^{にんいちみ}は一網打尽^{いちもうだじん}となった。

警察的大规模搜捕把犯人一网打尽了。

- 麻薬^{まやく}の密売犯^{みつばいはん}らを^{いちもうだじん}一網打尽にした。

毒品秘密贩卖犯被一网打尽了。

いちもくお
一目置く

差一等，输一等

- あの^{ひと}人には^{いちもくお}一目置いているんだ。

我比那人略输一等。

- 彼女の^{かのじょ}誠実^{せいじつ}さには^{いちもくお}一目置かざる^えを得ない。

不能不输于她的诚实。

いちもくりようぜん
一目瞭然

一目了然

- 数字^{すうじ}を見れば^み一目瞭然^{いちもくりようぜん}だよ。

只要一看数字就一目了然。

- 結果^{けっか}がどうなるかは^{いちもくりようぜん}一目瞭然だ。

结果是一目了然。

いちに
一も二にもなく

立刻

- あの^{ひと}人の^{ていあん}提案^{わたし}に^{いち}私たちは^に一も二にもなく^{さんせい}賛成した。

我们立刻赞成那个人的提案。

○彼^{かれ}に^{おうえん}を^{たの}頼まれたら、一^{いち}も二^ににもなく^{ひきう}引き受けるよ。

如果是他求我们支持的话，我们会立刻接受的。



一陽来復

否极泰来

○いよいよ一陽来復^{いちようらいふく}のきざしがみえてきた。

终于有否极泰来的迹象了。

○確^{たし}かに不運^{ふうん}が続^{つづ}いたけど、きっと一陽来復^{いちようらいふく}でいいことがあるさ。

不走运确实接二连三，但一定会否极泰来的。



一翼を担う

独挡一面

○当^{とう}社^{しゃ}は発^は展^{てん}著^{しちる}しいA企^き業^{ぎょう}グ^ぐル^るー^うプ^ぷの一^{いち}翼^{よく}を^{にな}担^{たん}っております。

本公司担任着发展显著的A企业集团的一部分任务。

○彼^{かれ}も、強^{きやう}豪^{ごう}チ^ちー^ーム^むの一^{いち}翼^{よく}を^{にな}担^{たん}う^うま^まで^でに成^{せい}長^{ちやう}した^{した}ん^んです^すね。

他也成长为能在超强队中独挡一面了。



一を聞いて十を知る

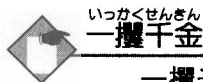
闻一知十

○頭^{あたま}の回^{かいてん}転^{てん}のい^{ひと}い^{いち}人^きは一^{じゅう}を^し聞^きいて^し十^{かん}を^{かん}知^しる^{かん}とい^{かん}う^{かん}感^{かん}じ^{かん}だ。

反应快的人是闻一知十的。

○彼^{かの}女^{じょ}は一^{いち}を^き聞^きいて^{じゅう}十^しを^し知^しる^しタ^しイ^しプ^しなん^しだ。

她是闻一知十的那种类型。



いっかくせんきん
一攫千金

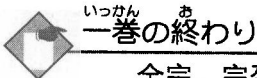
一攫千金

○この山には金鉱を探り当てて一攫千金を夢見る人が多い。

来这座山寻找金矿梦想一下子发大财的人很多。

○宝くじで一攫千金を夢見るのは、現実味がないよ。

期待买彩票一举发大财的人不现实。



いっかん お
一巻の終わり

全完，完蛋

○鹿は車にはねられて一巻の終わりとなった。

鹿被车撞了，也就全完了。

○このがけから落ちたら一巻の終わりだ。

从这个悬崖掉下去就完蛋了。



いっ き いちゆう
一喜一憂

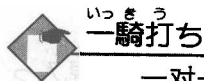
一喜一忧

○素人投資家は株価の変動に一喜一憂する。

投资新手对股价的变动一会儿高兴一会儿懊丧。

○病人の容体は一喜一憂の状態だ。

病人的病情是忽好忽坏。



いっ き う
一騎打ち

一对一的竞争

○大将同士の一騎打ちで勝負だ。

这是男子汉大丈夫，一对一地决一雌雄。

○今度の選挙は文字通り保守と革新の一騎打ちだ。

这次竞选果真是保守与革新势力一对一。



一気呵成

一気呵成

○この作品には一気呵成に書き上げた感じの勢いのよさがある。

这部作品中有一气呵成的气势。

○この論文を一気呵成に仕上げた。

这篇论文是一气呵成写出的。



一騎当千

一騎当千

○あのチームはメンバーの一人一人が一騎当千の強者だ。

那个队的成员每个人都是以一当千的强者。

○あなたが助けてくれるなら、一騎当千の味方を得たようなものだ。

如果你帮我的话，我就会如同得到以一当千的支持。



一挙手一投足

一挙手一投足

○子供たちは舞台の役者の一挙手一投足に目をこらして見入った。

孩子们目不转睛地看着舞台上演员的一举手一投足。

第1章 数字

- 新妻の^{にいづま}一挙手一投足^{いっきよしゅういっとうそく}に、姑^{しゅうとめ}の意地悪い^{いじわる}視線^{しせん}が注^{そそ}がれた。

婆婆不怀好意地盯着新媳妇的一举手一投足。



いっきよりょうとく
一挙兩得

一挙兩得

- 趣味^{しゅみ}を楽しみながら^{たの}収入^{しゅうにゅう}が得^えられるのは一挙兩得^{いっきよりょうとく}です。

一边享受乐趣一边能得到收入，这真是一举两得。

- ゴルフをするのは趣味^{しゅみ}と仕事^{しごと}の両方^{りょうほう}ができて一挙兩得^{いっきよりょうとく}のようだ。

打高尔夫，既是兴趣又是工作，真是一举两得。



いっこくいちじょう ぬし
一国一城の主

一国之君

- 彼^{かれ}も独立^{どくりつ}して店^{みせ}を出^だし、一国一城^{いっこくいちじょう}の主^{ぬし}になった。

他也独立了开了店，自己当家做主了。

- 担任^{たんになん}の先生^{せんせい}というのは教室^{きょうしつ}に入^{はい}ると一国一城^{いっこくいちじょう}の主^{ぬし}のような面^{めん}がある。

所谓班主任有着，一进教室就是一家之主的一面。



いっこくせんきん
一刻千金

一刻千金

- 久^{ひさ}しぶりにお会^あいできて、一刻千金^{いっこくせんきん}の時^{とき}を持^もつことができた。

久别后能再见到您，真是一刻千金。

- どうぞ一刻千金^{いっこくせんきん}の時間^{じかん}を存分^{ぞんぶん}にお楽^{たの}しみください。

请充分享受一刻千金的时光。